

«Затверджую»

Ректор Волинського національного  
університету імені Лесі Українки



проф. А. В. Цьось

20 23 року

**ПОЛОЖЕННЯ**  
**про мовний центр «Світ»**  
**Волинського національного університету**  
**імені Лесі Українки**

**1. Загальні положення**

1.1. Мовний центр «Світ» (далі – мовний центр) створюється при кафедрі іноземних мов та перекладу факультету міжнародних відносин Волинського національного університету імені Лесі Українки (далі – університет) для навчання іноземним мовам, методиці викладання іноземних мов, теорії та практики перекладу (мовна школа) і надання перекладацьких послуг (бюро перекладів) на умовах повного відшкодування витрат, за кошти фізичних та юридичних осіб відповідно до Переліку платних послуг, які можуть надаватися державними навчальними закладами, затвердженого Постановою Кабінету Міністрів України від 20 січня 1997 року № 38 (п. 1.17). Рішення про відкриття, закриття та реорганізацію мовного центру приймається вченою радою університету.

1.2. Керівництво мовним центром на факультеті міжнародних відносин здійснюється його керівником.

1.3. Працівники мовного центру у своїй діяльності керуються Конституцією та законами України, Постановами Верховної Ради України, актами Президента України та Кабінету Міністрів України, наказами та розпорядженнями адміністрації Університету, цим Положенням та іншими нормативно-правовими актами, Статутом, колективним договором та правилами внутрішнього трудового розпорядку університету.

1.4. Реорганізація та ліквідація мовного центру здійснюється наказом ректора університету.

**2. Завдання та мета мовного центру**

2.1. Мовний центр створюється з метою підвищення якості мовних освітніх послуг.

Завданням мовного центру за програмами вивчення іноземних мов є навчання її слухачів основам фонетичних норм та граматичних правил іноземних мов, їх особливостям; оволодіння лексикою загальноповсякденного характеру; створення активного та пасивного лексичного та граматичного запасу; знайомство зі стилістичною та діалектичною варіативністю мовних засобів. По завершенню навчання слухачі зможуть спілкуватися на теми загально-

побутового характеру, підтримувати бесіду, вести діалог, оволодіють загальними нормами письма. Концепцією організації мовного центру передбачено також опанування офіційно-діловим мовленням (усним та писемним) у межах загальної ділової тематики: організація та структура підприємства; законодавство; офіційно-ділова документація; діловий та мовний етикет тощо.

Завданнями курсу методики навчання іноземним мовам є опанування основами методології викладання іноземних мов для дітей молодшого, середнього віку, дорослих; новітніми, прогресивними методиками із застосуванням сучасних інструментів навчання іноземним мовам, продиктованих особливостями опанування мовами у сьогодишньому суспільстві.

Курс теорії та практики перекладу базується на знанні іноземної мови /іноземних мов та мови рідної і спрямований на ознайомлення із теоретичними засадами перекладознавства та опануванням практичних навичок здійснення усного та письмового перекладу, його оформлення та легалізації документів.

2.2. Оцінювання знань слухачів із іноземної мови проводиться за системою відповідності до загальноєвропейської шкали мовної компетенції (від рівня A1 до рівня C2). Вивчення курсу методики викладання іноземних мов і теорії та практики перекладу посвідчується сертифікатом без зазначення рівня знань, але при умові, що слухач успішно засвоїв курс: за позитивними результатами поточного оцінювання та контролю.

2.3. Навчання може здійснюватися також за спеціальними та індивідуальними програмами з урахуванням рівня підготовки, інтересів та побажань слухачів, напрямку підготовки, графіку проведення занять.

### **3. Порядок надання послуг**

3.1. Набір слухачів у мовний центр здійснюється за заявами. Навчання за програмами мовного центру здійснюється при наявності необхідного контингенту бажаючих отримати освітні послуги (у міру комплектування груп слухачів, як правило у складі 8-10 осіб, але не менше 5, та одного слухача для навчання за індивідуальною програмою). Склад груп слухачів затверджується наказом ректора.

3.2. Навчання слухачів відбувається згідно навчальних та робочих програм з іноземних мов (англійської, арабської, іспанської, італійської, китайської, німецької, польської, чеської, фарсі, французької, японської) та української мови (зокрема, для іноземців), які розробляються та затверджуються кафедрою іноземних мов та перекладу факультету міжнародних відносин, рецензуються методичною комісією факультету міжнародних відносин, приймаються вченою радою факультету міжнародних відносин та затверджуються проректором університету з навчальної роботи та рекрутації.

Виконання програми та оволодіння передбаченим нею матеріалом засвідчується сертифікатом відповідного зразка. Форма його розробляється кафедрою іноземних мов та перекладу спільно із деканом факультету міжнародних відносин та проректором університету навчальної роботи та рекрутації, погоджується із юридичним відділом і затверджується ректором університету. Розклад занять погоджується заступником декана факультету

міжнародних відносин та проректором університету з навчальної роботи та рекрутації.

3.3. Аудиторні заняття проводяться із використанням аудиторного фонду та матеріально технічної бази університету на факультеті міжнародних відносин.

3.4. Перекладацькі послуги мовного центру (бюро перекладів) передбачають здійснення усних та письмових перекладів з англійської, арабської, іспанської, італійської, китайської, німецької, польської, російської, чеської, фарсі, французької, японської мов на українську мову та навпаки. Передбачається також можливість здійснення перекладів на інші мови та із них із залученням відповідних дипломованих фахівців та легалізація перекладу документів. Відповідність перекладу оригіналу посвідчуються печаткою мовного центру.

3.5. Облік виконання навантаження та відвідування і успішності слухачів, які навчаються у мовному центрі, так само, як і облік та контроль якості перекладацьких послуг покладаються на керівника мовного центру. Облік та контроль відшкодування витрат, пов'язаних із діяльністю мовного центру, здійснюється відповідно до Порядку надання платних послуг державними навчальними закладами, затвердженого Міністерством освіти, науки, молоді та спорту України, Міністерством фінансів України, Міністерством економіки України від 27 жовтня 1997 року. № 383/239/131. Загальний контроль діяльності мовного центру здійснює проректор університету з науково-педагогічної і навчальної роботи та рекрутації.

#### **4. Права та обов'язки працівників та одержувачів послуг**

4.1. Організація навчання за програмами мовного центру, так само як і надання перекладацьких послуг, покладається на керівника мовного центру, який призначається наказом ректора університету за поданням декана та завідувача кафедри іноземних мов та перекладу факультету міжнародних відносин.

4.2. Працівники мовної центру зобов'язані:

- вчасно готувати матеріали для надання послуг;
- проводити заняття відповідно до узгодженої програми;
- забезпечити належний рівень надання послуг із перекладу.

4.3. Працівники мовного центру мають право:

- з дозволу керівника мовного центру переносити заняття, попередньо узгодивши день і час зі слухачами;
- здійснювати перевірку засвоєння слухачами програмного матеріалу;
- у разі необхідності виступати з ініціативою про коригування програми.

4.4. Одержувачі послуг зобов'язані:

- своєчасно оплатити послугу;
- попереджувати працівників мовного центру про перенесення занять не пізніше, ніж за один день до відповідного заняття.

4.5. Слухачі мають право :


- переносити заняття, попередньо узгодивши день і час із працівниками та керівником мовного центру.

#### **5. Відповідальність**

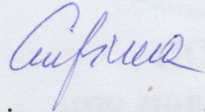
5.1. Працівники мовного центру несуть відповідальність за невиконання, або неналежне виконання своїх обов'язків відповідно до вимог чинного законодавства України.

### Погоджено

Проректор з навчальної роботи та рекрутації

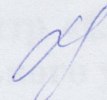
 Юрій Трасейко

Головний бухгалтер



С. Ступніук

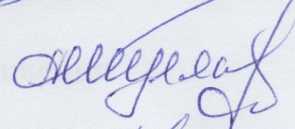
Начальник планово-фінансового відділу

 В. Сларух


Начальник юридичного відділу

 Кищенко С.В.


Декан факультету міжнародних відносин

 С. Мельник

Завідувач кафедри іноземних мов та перекладу

 Олена Крусиш

Керівник мовного центру «Світ»

 Оксана Черненко